

Οικουμενικό Πατριαρχείο Κωνσταντινούπολης Α.Θ. Παναγιότης, ο Οικουμενικός Πατριάρχης κ.κ. Βαρθολομαίος

Πνευματικό έργο εν εξελίξει

Συνέντευξη στον Δρ. Κώστα Πράπογλου



Η Αυτού Θειοτάτη
Παναγιότης, ο
Αρχιεπίσκοπος
Κωνσταντινουπόλεως,
Νέας Ρώμης και
Οικουμενικός
Πατριάρχης κύριος
Βαρθολομαίος
His All Holiness, Bar-
tholomew, Archbishop
of Constantinople, New
Rome and Ecumenical
Patriarch

Ecumenical Patriarchate of Constantinople, His All-Holiness, the Ecumenical Patriarch Bartholomew

Cultural work in progress

Interview by Dr. Kostas Prapoglou

Η Μεγάλη του Γένους Σχολή
Great School of the Nation



«Η κρίσις δέν ἀπεμάκρυνε τούς ἀνθρώπους ἀπό τήν Ἐκκλησίαν, ἀλλ' ἀντιθέτως ἐνίσχυσε τούς δεσμούς των μαζί της»

“The crisis has not distanced people from the Church; instead, it has reinforced its bonds with them”.

Το Οικουμενικό Πατριαρχείο Κωνσταντινουπόλεως είναι η ονομασία της Αρχιεπισκοπής Κωνσταντινουπόλεως - Νέας Ρώμης. Αποτελεί ένα από τα αρχαιότερα κέντρα της εκκλη-

σίας οι απαρχές του οποίου χρονολογούνται από κάποιους ιστορικούς στην ίδρυση του Βυζαντίου ως τη νέα πρωτεύουσα της Ανατολικής Ρωμαϊκής Αυτοκρατορίας στα χρόνια

The Ecumenical Patriarchate of Constantinople is the name of the Archbishop of Constantinople - New Rome. It constitutes one of the oldest centers of the Church, the origins

of which are dated back, by some historians, to the foundation of Byzantium as the new capital of the Eastern Roman Empire during the reign of Constantine the Great, in

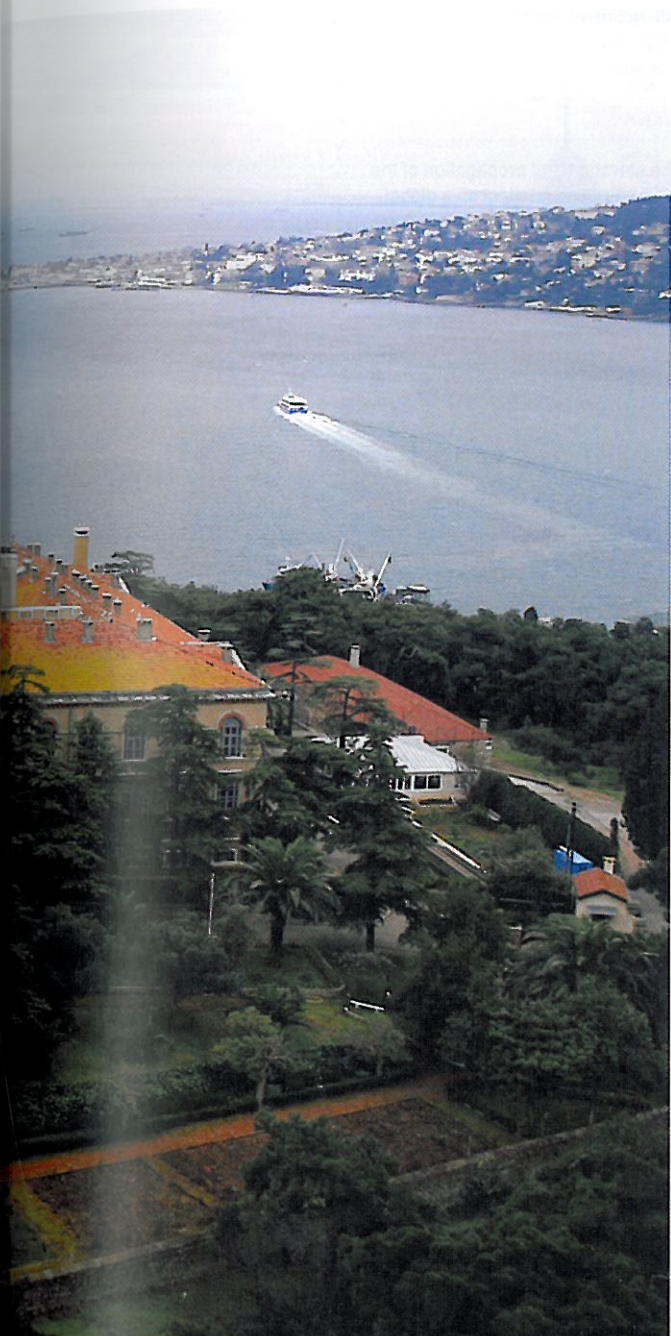
Οικουμενικό Πατριαρχείο Κωνσταντινούπολης
Α.Θ. Παναγιότης, ο Οικουμενικός
Πατριάρχης κ.κ. Βαρθολομαίος

Ιερά Θεολογική Σχολή Χάλκης
The Holy Theological School of Halki (Chalki)



Ecumenical Patriarchate of Constantinople

His All-Holiness, the Ecumenical Patriarch Bartholomew



του Μεγάλου Κωνσταντίνου τον 4ο αιώνα. Έδρα του Πατριαρχείου είναι ο Πατριαρχικός Οίκος του Φαναρίου, όπου βρίσκεται και ο Πατριαρχικός ναός του Αγίου Γεωργίου. Το Οικουμενικό Πατριαρχείο, εκτός από την Αρχιεπισκοπή της Κωνσταντινούπολης, αριθμεί επαρχίες στην Τουρκία, Ευρώπη, Ασία, Αμερική και Ωκεανία. Η πολυαχιδής πνευματική δράση του Πατριαρχείου απλώνεται σε όλη του την επικράτεια με σημαντικότερα ιδρύματα (π.χ. το Ίδρυμα Πατερικών Μελετών στη Μονή Βλατάδων Θεσσαλονίκης, το Ινστιτούτο Μεταπτυχιακών σπουδών Ορθόδοξου Θεολογίας στο Pregny-Chambésy της Ελβετίας, το Ορθόδοξο Ινστιτούτο «Πατριάρχης Αθηνάγορας» στο Berkeley της Καλιφόρνιας), ενώ στην Κωνσταντινούπολη γίνονται τεράστιες προσπάθειες διατήρησης αλλά και εξέλιξης των εκεί ιδρυμάτων και βιβλιοθηκών. Ο Πατριάρχης Βαρθολομαίος είναι ο 270ός στην ιστορική σειρά διαδοχής και τελεί το δύσκολο έργο του πνευματικού ηγέτη με απώτερο σκοπό τη συνέχιση του ρόλου της εκκλησίας στην ανάταση των απανταχού χριστιανών και μη.

the 4th century. The Seat of the Patriarchate is the Patriarchal House of Fener, where the Patriarchal Cathedral of St. George is also situated. Apart from the Archbishop of Constantinople, the Ecumenical Patriarchate also has under his fold numerous dioceses in Turkey, Europe, Asia, America and Oceania. The manifold spiritual activity of the Patriarchate spans throughout its territory with very important institutions (e.g. the Patriarchal Institute For Patristic Studies in Thessaloniki, the Orthodox Center of The Ecumenical Patriarchate in Pregny-Chambésy, Switzerland and The Patriarch Athenagoras Orthodox Institute in Berkeley, California), while enormous conservation efforts are undertaken for the development of institutions and libraries in Istanbul. Patriarch Bartholomew is the 270th and current Archbishop of Constantinople and Ecumenical Patriarch. He has the seminal task of spiritual leader in aiming at continuing the role of the church in the uplifting its people, whether Christians or not.

Οικουμενικό Πατριαρχείο Κωνσταντινούπολης

Α.Θ. Παναγιώτης, ο Οικουμενικός

Πατριάρχης κ.κ. Βαρθολομαίος

Η Α.Θ. Παναγιώτης, ο Οικουμενικός Πατριάρχης κ.κ. Βαρθολομαίος μιλά στις Ημέρες Τέχνης στην Ελλάδα για τον πολιτιστικό και πνευματικό ρόλο του Πατριαρχείου σήμερα.

E1. «Η διάσωση και διάδοση του ελληνικού πνεύματος σε παγκόσμια κλίμακα ήταν πάντοτε ένα από τα σημαντικότερα έργα του Πατριαρχείου της Κωνσταντινούπολης. Σε ποιο βαθμό και με τι μέσα συνεχίζεται η συμβολή του Πατριαρχείου στην εποχή μας;»

A1. Ἡ Ἑλληνική γλῶσσα εἶναι ἡ γλῶσσα τοῦ ἱεροῦ Εὐαγγελίου καί τῶν μεγάλων Πατέρων τῆς Ἐκκλησίας. Ὁ φιλοσοφικός λόγος καί στοχασμός τῶν ἀρχαίων Ἑλλήνων ἀξιοποιήθη ἀπό τοὺς Πατέρας διὰ τὴν διατύπωση τοῦ εὐσεβοῦς δόγματος τῆς Πίστεως. Τὰ στοιχεῖα τοῦ διαλόγου, τῆς δημοκρατικῆς συνδιαβουλεύσεως, τῆς ποιήσεως, τῆς μουσικῆς ἐκφράσεως, τῆς λογοιοδικῆς ἀπαγγελίας, τῆς τραγικῆς δραματοποιήσεως, τοῦ μέτρου, τῆς ἁρμονίας, τῆς ἀρχιτεκτονικῆς κομψότητος, τῆς δωρικῆς λιτότητος, καί πλείστα ἄλλα στοιχεῖα, τὰ ὅποια συναπαρτίζουν τό λεγόμενον «ἑλληνικόν πνεῦμα», ἀξιοποιήθησαν παλαιότεν ποικιλοτρόπως ὑπό τῆς Μητροῦς Ἐκκλησίας τῆς Κωνσταντινουπόλεως καί συνεχίζουν ἀξιοποιούμενα πάντοτε, ὄχι μόνον εἰς τοὺς χώρους τῆς μακραίωνος φυσικῆς παρουσίας της, ἀλλά καί εἰς τὴν διασποράν τῶν τέκνων της, μέσω τῶν ἀνὰ τόν κόσμον Ἱερῶν Μητροπόλεων τοῦ Θρόνου, τῶν Θεολογικῶν τῆς Σχολῶν καί Ἰνστιτούτων ἐν Ἀμερικῇ, Αὐστραλίᾳ, Καναδᾷ, Γερμανίᾳ, Ἑλβετίᾳ καί

His All-Holiness, the Ecumenical Patriarch Bartholomew spoke to Days of Art in Greece about the cultural and spiritual role of the Patriarchate today.

Q1 The salvation and propagation of the Hellenic spirit and intellect on a global scale, has always been one of the Constantinople Patriarchate's most significant endeavours. To what degree and with what means does the Patriarchate's contribution continue today?

A1 *The Greek language is the language of the Holy Gospel and the Great Fathers of the Church. The philosophical language and thought of the ancient Greeks was utilised advantageously by the Fathers to compose our pious denomination of our Faith. The elements of dialogue, democratic interlocution, poetry, musical expression, composite oration, tragic drama, rhythm, harmony, architectural elegance, doric simplicity, and many other elements that together comprise what is called "Hellenic Spirit", have been utilised for aeons and in numerous ways by the Mother Church of Constantinople and continue to be employed, not just in the domains of its long physical presence, but also in the diaspora of its children, through the Holy Dioceses of the Throne, the Theological Schools and Institutions in the USA, Australia, Canada, Germany, Switzerland and elsewhere, through the Patriarchal Foundation of Patristic Studies in Thessaloniki, and through its many Greek Orthodox educational institutions. Also, through the many and varied spiritual, cultural, social, and environmental activities and initiatives of the Patriarchate as well as through special publications, conferences, congresses, etc.*

Ecumenical Patriarchate of Constantinople
His All-Holiness, the Ecumenical
Patriarch Bartholomew



Η Μεγάλη του Γένους Σχολή
Great School of the Nation

Οικουμενικό Πατριαρχείο Κωνσταντινούπολης

Α.Θ. Παναγιώτης, ο Οικουμενικός Πατριάρχης κ.κ. Βαρθολομαίος

άλλαχού, μέσω του Πατριαρχικού Ίδρύματος Πατερικών Μελετών της Θεσσαλονίκης, μέσω των πολλών έλληνορθόδοξων εκπαιδευτικών αυτής ιδρυμάτων. Επίσης, με τās πολλές και ποικίλας πνευματικές, πολιτιστικές, κοινωνικές και περιβαλλοντικές ενεργείας και πρωτοβουλίας του Πατριαρχείου, με ειδικές εκδόσεις, συνέδρια, ημερίδας κ.τ.τ..

E2. «Ποια είναι τα εμπόδια που καλείστε να αντιμετωπίσετε μέσα από το βαρυσήμαντο ρόλο σας όσον αφορά τη διατήρηση της πνευματικής μας κληρονομιάς;»

A2. Καί τό Οικουμενικόν Πατριαρχείον εύρίσκειται σήμερον αντιμετώπιον μέ τά προβλήματα, τά όποία ταλανίζουν όλόκληρον τόν σύγχρονον κόσμον. Ή παγκοσμιοποίησης και ό οικονομισμός, ή εκκοσμικεύσεις και ό ευδαιμονισμός, ό άτομοκεντρισμός και ό δικαιοματισμός, ή τεχνοκρατία και ό έπιστημονισμός, δέν αποτελούν εννοϊκάς προϋποθέσεις διά νά εύρη απήχησιν ή πνευματική πρότασις ζωής, ή όποία αναφέρεται εις τήν πίστιν και τήν έλπίδα, εις τήν αγάπην και τήν αλληλεγγύην, εις τήν ελευθερίαν και τήν ευθύνην, εις τήν παραίτησιν από άτομικόν δικαίωμα εν όνόματι του κοινού καλού, εις τήν προτεραιότητα του είναι εναντι του φαίνεσθαι, του πνεύματος εναντι των υλιστικών επιλογών κ. ά. Έπιβεβαιώνεται ενρέως ή άρχή: «Όν πάν νεον και καινόν, οδδέ πάν καινόν και δόκιμον». Ήμείς δέν πτοούμεθα εναντι των δυσκολιών, αλλά δίδομεν τήν μαρτυρίαν και τόν καλόν άγώνα διά

Q2 What are the obstacles you are called upon to face through your extremely important role in safeguarding our spiritual heritage?

A2 *The Ecumenical Patriarchate is also faced with the problems plaguing the whole of the contemporary world. Globalisation and the rule of finance, secularisation, consumerism, self-centeredness, self-righteousness, technocracy and the rule of science do not constitute favourable prerequisites for a spiritual proposal for life that refers to faith and hope, love and solidarity, freedom and responsibility, to sacrifice personal interests over common good, to the priority of being instead of seeming, to spiritual over materialistic choices, and much more. The axiom "Not everything is new and novel, nor is everything novel and competent" is always valid. We are not deterred by difficulties, but we offer our good efforts in order to propagate the spiritual heritage of our Fathers.*

Q3 What schools and institutions in Constantinople are under the aegis of the Patriarchate, and how are they active?

A3 *The Holy Theological School of Halki has not been functioning for more than forty years; involuntarily, and beyond any sense of justice. It is, however, alive because of the small monastic community within it and also through various theological, ecological, and artistic conferences and congresses as well as through its rich library. Also the Patriarchal Great School of the Nation (Phanar Greek Orthodox College) situated in the Fener district, has a history of more than half a millennium, acts as a middle tier school. Furthermore, the Zographeion Lyceum and Zappeion historical schools also provide*

Ecumenical Patriarchate of Constantinople
His All-Holiness, the Ecumenical
Patriarch Bartholomew



Πατριαρχικός Ναός Αγίου Γεωργίου στο Φανάρι
The Patriarchal Church of St. George

Οικουμενικό Πατριαρχείο Κωνσταντινούπολης
Α.Θ. Παναγιότης, ο Οικουμενικός
Πατριάρχης κ.κ. Βαρθολομαίος



Ecumenical Patriarchate of Constantinople

His All-Holiness, the Ecumenical Patriarch Bartholomew

τήν διάσωσιν τῆς πνευματικῆς παρακαταθήκης τῶν Πατέρων ἡμῶν.

E3. «Ποιες σχολές και ιδρύματα στην Κωνσταντινούπολη βρίσκονται υπό την αιγίδα του Πατριαρχείου και πώς αυτά δραστηριοποιούνται.»

A3. Ἡ Ἱερά Πατριαρχική Θεολογική Σχολή τῆς Χάλκης, ἡ ὁποία βεβαίως διά περισσότερον ἀπό 40 χρόνια εὐρίσκεται ἀθελήτως καί παρά πᾶσαν ἔννοιαν δικαιοσύνης ἐκτός λειτουργίας. Εἶναι ὅμως ζωντανή τόσον διά τῆς ἐν αὐτῇ ἐνασκουμένης μικρᾶς μοναχικῆς ἀδελφότητος, ὅσον καί διά διαφόρων συνεδρίων καί ἡμερίδων, θεολογικῶν, περιβαλλοντικῶν καί καλλιτεχνικῶν, ἀλλά καί διά τῆς πλουσίας βιβλιοθήκης τῆς. Ἐπίσης ἡ Πατριαρχική Μεγάλη τοῦ Γένους Σχολή, ἡ ὁποία εὐρίσκεται εἰς τό Φανάριον, ἔχει ζωήν μεγαλυτέραν τοῦ ἡμίσεος τῆς χιλιετίας καί πλέον λειτουργεῖ ὡς μέσης βαθμίδος ἐκπαιδευτήριον. Ἀκόμη, τό Ζωγράφειον καί τό Ζάππειον, ἱστορικά ἐκπαιδευτήρια, μέσης ἐπίσης βαθμίδος. Δυστυχῶς ἄλλα ἐκπαιδευτικά Ἰδρύματά μας, ὅπως τό Ἰωακείμειον Παρθεναγωγεῖον, ἡ Μαράσλειος Σχολή, αἱ Ἀστικάί μας

mid tier education. Unfortunately, other historical institutions such as the Joakimeion Girl's School and Marasleion School as well as our schools in Galata district and other areas, even those near Holy Dioceses are all suspended after the sad events of the fifties, sixties, and seventies. A bright exception emerged last year on the island of Imvros, on which once again our elementary school and junior school started operating two years ago, and the high school started this year, despite the small number of students. For reasons of justice, we must acknowledge that the Patriarchal Great School of the Nation, as well as the Zographeion and Zappeion schools offer to Greek children in Constantinople a high level education, giving graduates great prospects to further their studies at universities.

Q4 How can Greek and foreign researchers and scholars access the libraries of the Patriarchate and its institutions today?

A4 Access is possible after consultation with the appointed staff at each of the educational institutions. For those who are interested in the library of the Patriarchate they must contact the Ecumenical Patriarchate directly, accompanying their request with their curriculum vitae, along with a description of the subject of their

Οικουμενικό Πατριαρχείο Κωνσταντινούπολης

Α.Θ. Παναγιώτης, ο Οικουμενικός

Πατριάρχης κ.κ. Βαρθολομαίος

Σχολαί, τὰ σχολεῖα τοῦ Γαλατᾶ καί τῶν ἄλλων συνοικιῶν καί τῶν πέριξ Ἱερῶν Μητροπόλεων εὐρίσκονται ἐν ὑπνῳ, μετά τὰ θλιβερά γεγονότα τῶν δεκαετιῶν '50, '60 καί '70. Μία φωτεινή ἐξάιρσις ἐνεφανίσθη ἀπό πέρυσιν εἰς τήν Ἰμβρον, ὅπου λειτουργεῖ καί πάλιν τό Δημοτικόν μας Σχολεῖον, τό Γυμνάσιον, ἀλλά ἀπό ἐφέτος καί Λύκειον, παρά τόν μικρόν ἀριθμόν τῶν μαθητῶν. Διά λόγους δικαιοσύνης ὀφείλομεν νά ἀναγνωρίσωμεν ὅτι τόσον ἡ Πατριαρχική Μεγάλη τοῦ Γένους Σχολή, ὅσον καί τό Ζωγράφειον καί τό Ζάππειον, παρέχουν εἰς τά ἐν Κωνσταντινουπόλει παιδιὰ μας ὑψηλοῦ ἐπιπέδου ἐκπαιδεύσειν καί ἔχουν οἱ ἀπόφοιτοί των λαμπράς ἐπιτυχίας κατόπιν εἰς τά Πανεπιστήμια.

E4. «Πῶς επιτυγχάνεται σήμερα π πρόσβαση ἐλλήνων ἐρευνητῶν καί διεθνῶν μελετητῶν στις βιβλιοθήκες του Πατριαρχείου καί των ιδρυμάτων του;»

A4. Ἡ πρόσβασις εἶναι δυνατή κατόπιν συνεννοήσεως μετά τῶν ἀρμοδίων παραγόντων τῶν ἐπί μέρους ἐκπαιδευτικῶν Ἱδρυμάτων. Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τήν Πατριαρχικήν βιβλιοθήκην, οἱ ἐνδιαφερόμενοι ὀφείλουν νά ἀπευθύνονται πρὸς τό Οἰκουμενικόν Πατριαρχεῖον, ἐπισυνάπτοντες εἰς τήν αἴτησίν των βιογραφικόν σημείωμα καί περιγραφήν τοῦ ἀντικειμένου τῆς ἐρεύνης καί μελέτης των. Μέ τήν ὀλοκλήρωσιν τῆς ἐν ἐξελίξει ψηφιοποιήσεως τῆς Πατριαρχικῆς βιβλιοθήκης καί τῆς βιβλιοθήκης τῆς Ἱερᾶς Θεολογικῆς Σχολῆς Χάλκης ἀνοίγονται νέαι δυνατότητες ἀξιοποιήσεως τῶν πνευματικῶν θησαυρῶν των.

E5. «Ἡ Ἱερά Θεολογική Σχολή τῆς Χάλκης ἐκτός ἀπό τιν ἐνδοξη πορεία σπν ιστορία του Πατριαρχείου ἀντιμετώπισε καί ἀντιμετωπίζει σοβαρά προβλήματα. Γίνονται ἐνέργειες ἐπαναλειτουργίας τῆς Σχολῆς καί σε τι ἐπίπεδο βρίσκονται οἱ ἀνάλογες διαπραγματεύσεις με τιν τουρκική κυβέρνησι;»

A5. Ἀσφαλῶς καί οὐδέποτε ἀπεδέχθημεν ὡς τετελεσμένον γεγονός τήν παύσιν τῆς λειτουργίας τῆς Ἱερᾶς Θεολογικῆς ἡμῶν Σχολῆς. Ἀγωνιζόμεθα πάντοτε μέ ὅλα τά νόμιμα μέσα διά τήν ἄρσιν τῆς γενομένης εἰς βάρος τῆς ἀδικίας. Δέν μᾶς ἀπογοητεύει ἡ πάροδος τῶν χρόνων, οὔτε ἡ διάψευσις τῶν κατὰ καιρούς δοθεισῶν ὑπό τῶν ἀρμοδίων ὑποσχέσεων. Ἐπανερχόμεθα εἰς τό δίκαιον αἴτημά μας πάλιν καί πάλιν. Ἐχομεν ἀρκετούς συμπαραστάτας καί ἐντός τῆς χώρας καί ἔξωθεν. Ἐλπίζομεν ὅτι ὁ Θεός θά λαλήσῃ ἐπὶ τέλους ἀγαθά εἰς τὰς καρδίας τῶν ἀρμοδίων καί θά ἐπιτύχωμεν τοῦ ποθομένου.

E6. «Οἱ κοινωνικοοικονομικές συνθήκες καί ἐξελίξεις τῶν τελευταίων ἐτῶν σπν Ελλάδα ἀλλά καί διεθνῶς κλόνισαν τῆ σχέση τῶν ἀνθρώπων με τιν Εκκλησία ἡ θεωρεῖτε πως τοὺς ἔφεραν πιο κοντά σε αὐτήν;»

A6. Τοῦναντίον, ἔχομεν τήν ἐντύπωσιν ὅτι τήν ἐνίσχυσαν. Ἡ Ἐκκλησία φέρεται μέ αἰσθήματα πολλῆς στοργῆς πρὸς τὰ ἀναξιοπαθοῦντα τέκνα τῆς καί μεριμνᾷ ὄχι μόνον διά τήν ἐξασφάλισιν εἰς αὐτὰ τοῦ Οὐραίου Ἄρτου, ἀλλά καί τοῦ καθημερινοῦ τῆς ἐπιβιώσεως. Συμπάσχει μέ τὰ τέκνα τῆς, τὰ στηρίζει, τὰ παρηγορεῖ, τὰ ἐνισχύει πνευματικῶς καί ὑλικῶς, τὰ διευκολύνει φιλανθρωπῶς εἰς τὰς περιστάσεις των μέ ποικίλους τρόπους. Διά πολλοὺς κατ' ὄνομα ἴσως, μέχρι

Ecumenical Patriarchate of Constantinople

His All-Holiness, the Ecumenical Patriarch Bartholomew

studies and research. The completion of the digitisation process of the Library of The Holy Theological School of Halki will soon open new possibilities to pursue its spiritual treasures.

Q5 Apart from its glorious course in the history of the Patriarchate, The Holy Theological School of Halki has faced and is still facing serious problems. What actions are being undertaken to re-operate the School, and where do negotiations with the Turkish government stand at the moment?

A5 *Of course, we never accepted the suspension of operations of our Holy Theological School as a fail accompli. We have always been fighting with all judicial means to lift this injustice against the School. We are not disappointed by the passage of time, nor by the unfulfilled promises given by officials all this time. We keep returning to our fair demand, again and again. We have many supporters in this task, inside the country and abroad. We hope that God will speak well into the hearts of those officials in charge and we will eventually achieve the desired result.*

Q6 Have the socio-economic conditions and developments of the recent years in Greece shaken the relationship between people and the Church, or do you believe they have brought them closer?

A6 *To the contrary, we believe that this relationship has been reinforced. The Church acts with feelings of great affection towards its children in distress and takes care not just to provide their Heavenly Bread, but also the daily bread of survival. The Church sympathises its children, supports them, comforts them, supports them physically and spiritually, and philanthropically eases*

their plight in numerous ways. For many, who until yesterday were Christians in name only, the following saying does apply: "in your grief, God has remembered you!". No! The crisis has not distanced people from the Church; instead, it has reinforced its bonds with them. This is what we observe.

Q7 The same circumstances in conjunction with the emergence of the crucial refugee issue are, apart from the springboard for a re-evaluation of principles of all sorts, a chance for contemplation and expression by people from the domain of culture, among which contemporary artists. What is the relationship of the Patriarchate with artistic expression? Is there dialogue between art and the Church today?

A7 *Let us note, simply, the presence of worthy poets among the Holy Hierarchy of the Ecumenical Patriarchate, like the Metropolitan of Pergé Evangelos, the Archbishop of Australia Stylianos, and the Metropolitan of Prokonissos Joseph, who with great sensitivity have dealt with the tragedy of the human drama, while the Metropolitan of Chalkidon Athanasios is a distinguished art critic. The list certainly does not exhaust itself with clergy, but many members of our Church around the globe, officials of the Throne, like, for example, painter and iconographer Ioannis Mitrakas, several other charismatic clergy of the mother Church express their thoughts and their hopes artistically. We encourage and bless their efforts. Significant ecclesiastical museums in the Throne's provinces, on Mount Athos, on Patmos, at the Ecumenical Patriarchate's Orthodox Center at Chambésy, Switzerland, and elsewhere, the cultivation of the so-called holy arts, like ecclesiastical music, hymnography, iconography, artefact conservation, embroidery, church architecture, etc,*

Οικουμενικό Πατριαρχείο Κωνσταντινούπολης

Α.Θ. Παναγιώτης, ο Οικουμενικός Πατριάρχης κ.κ. Βαρθολομαίος

χθές, Χριστιανούς, ισχύει τό: «έν θλίψει έμνήσθημέν Σου, ό Θεός». "Όχι! 'Η κρίσις δέν άπεμάκρυνε τούς ανθρώπους από τήν Έκκλησίαν, άλλ' αντίθέτως ένίσχυσε τούς δεσμούς των μαζί της. Αυτό παρατηρούμεν.

Ε7. «Οι ίδιες συγκυρίες σε συνδυασμό με την ανάδυση του φλέγοντος προσφυγικού ζητήματος αποτελούν εκτός από αφετηρία αναθεώρησης αξιών παντός τύπου, μια αφετηρία προβληματισμού και σχολιασμού από ανθρώπους της σφαίρας του πολιτισμού και των γραμμάτων, μεταξύ των οποίων και οι καλλιτέχνες της σύγχρονης τέχνης. Ποια είναι η σχέση του Πατριαρχείου με την εικαστική έκφραση; Υπάρχει σήμερα διάλογος μεταξύ Εκκλησίας και τέχνης;»

Α7. Νά σημειώσωμεν άπλώς τήν παρουσίαν δοκίμων ποιητών εις τούς κόλπους τής σεπτής 'Ιεραρχίας του Οικουμενικού Πατριαρχείου, όπως ό Μητροπολίτης Πέργης Εύάγγελος, ό Αρχιεπίσκοπος Αυστραλίας Στυλιανός και ό Μητροπολίτης Προικοννήσου 'Ιωσήφ, οι οποίοι μέ πολλήν εύαισθησίαν έχουν άναμετρηθή μέ τήν τραγικότητα του ανθρωπίνου δράματος, ενώ ό Μητροπολίτης Γέρων Χαλκηδόνος 'Αθανάσιος είναι εις διακεκριμένους κριτικός των εικαστικών τεχνών. Καί βέβαια ό κατάλογος δέν έξαντλείται μέ τούς 'Ιεράρχας, αλλά πολλά στελέχη τής ημετέρας Έκκλησίας ανά τήν οικουμένην, όφφικιάλιοι του Θρόνου, όπως π.χ. ό ζωγράφος και άγιογράφος 'Ιωάννης Μητράκας, άρκετοί ανά τήν οικουμένην χαρισματικοί κληρικοί τής Μητρός Έκκλησίας, εκφράζουν καλλιτεχνικώς τούς

προβληματισμούς των και τās έλπίδας των. Τούς ένθαρρύνουμε και εύλογοϋμεν τās προσπάθειάς των. Σημαντικά έκκλησιαστικά μουσεία εις τās έπαρχίας του Θρόνου, εις τό 'Άγιον Όρος, έν Πάτμω, έν τώ Όρθοδόξω Κέντρω του Οικουμενικού Πατριαρχείου έν Chambésy Γενεύης και άλλαχού, ή εύλαβής καλλιέργεια των ιερών λεγομένων τεχνών, τής έκκλησιαστικής μουσικής, τής ύμνογραφίας, τής εικονογραφίας, τής συντηρήσεως κειμηλίων, τής κεντρικής, τής ναοδομίας κ. ά. μαρτυρούν περί τής εκτίμησεως τής Μητρός Έκκλησίας διά τήν τέχνην ως αυθεντικήν γλώσσαν τής πίστεως και τής παραδόσεως. Εις τήν Θείαν Λειτουργίαν και εις όλας τās ιεράς άκολουθίας, οι όρθόδοξοι πιστοί εύρίσκονται εις έν περιβάλλον, εικόνων, χρωμάτων, ήχων, ποιητικής δημιουργίας και αρχιτεκτονικής έκφραστικής. "Οιτωσ, αυτός ό χώρος πνευματικής ανατάσεως και αισθητικών βιωμάτων είναι διά τούς πιστούς πολύ οικείος, αισθάνονται μέσα εις τούς ναούς μας «σαν στό σπίτι τους». Δέν είναι τυχαίον, ότι ή «φιλοκαλία» αποτελεί ούσιαστικήν διάστασιν τής όρθοδόξου ήμών πίστεως και κεντρικόν όρον τής θεολογίας μας.

Ε8. «Πόσο σημαντική είναι για το Πατριαρχείο η ύπαρξη εκπαιδευτικών προγραμμάτων και πώς αυτά διεκπεραιώνονται σε όλα τα μήκη και τα πλάτη της Γης, όπου υπάρχει το ελληνικό στοιχείο;»

Α8. Πολύ σημαντική άσφαλώς και δι' αυτό όχι μόνον ύποστηρίζει παντοιοτρόπως τά ύπάρχοντα, αλλά και μεριμνά σπουδαίως διά

τήν δημιουργίαν και άνάπτυσιν νέων. Καί εις τόν τομέα αυτόν δραστηριοποιούνται άξιειπαιώς όλοι αι 'Αρχιεπισκοπαί και Μητροπόλεις μας, μέ τās Ένωρίας και τās Κοινότητάς των. Πέραν των λεγομένων «Σαββατιανών» σχολείων εις τήν διασποράν μας, όπου διδάσκεται ή γλώσσα, ή ιστορία, ή Όρθόδοξος Πίστις και αι πολιτιστικά παραδόσεις και αξία του Γένους, πολλά ήμερήσια δίγλωσσα σχολεία, σύνδεσμοι όρθοδόξων νέων, πολιτιστικοί σύλλογοι, πρωτοβουλία έθελοντικής προσφοράς κ.ά. τά όποία έχουν άποδώσει και συνεχίζουν νά άποδίδουν λαμπρούς καρπούς και συμβάλλουν εις τήν διάσωσιν και καλλιέργειαν πολυτίμων παραδόσεων τής Όρθοδοξίας.

Ecumenical Patriarchate of Constantinople

His All-Holiness, the Ecumenical Patriarch Bartholomew

bear testimony of the esteem that the Mother Church considers the arts as an authentic language of faith and tradition. During the Holy Liturgy and all other holy functions, Orthodox Christians are in an environment of images, colours, sounds, poetic creation, and architectural expression. Indeed this realm of spiritual ascension and aesthetic experience is very familiar for the faithful, as they feel at home in our churches. It is not by chance that "love of beauty" is a meaningful dimension of our Orthodox faith and has a pivotal role in our theology.

Q8 How important is for the Patriarchate the existence of educational programmes, and how are these implemented throughout the world, where Greeks live?

A8 Obviously, very important, and not just because it supports what already exists, but also because it makes sure to create and develop new ones. All of the Archbishops, with their dioceses, and parishes are commendably active in this. Beyond the so-called Sunday schools of the diaspora, where language, history, the Orthodox faith, and the cultural values and traditions of the Nation are being taught, there also exists a number of daytime bilingual schools, cultural associations, Orthodox youth organisations, volunteer initiatives, etc making an enormous impact. They are very successful and contribute to the continuation of Orthodox's invaluable traditions.



Τα Ελληνικά Ταχυδρομεία, με αφορμή την συμπλήρωση 25 χρόνων από την ανάρρηση του Οικουμενικού Πατριάρχη Βαρθολομαίου στον Πατριαρχικό θρόνο της Κωνσταντινούπολης, τίμησαν τον Προκαθήμενο της Ορθόδοξης Εκκλησίας με την έκδοση της Αναμνηστικής Σειράς Γραμματοσήμων – Φεγιέ : «Βαρθολομαίος - 25 χρόνια Οικουμενικός Πατριάρχης».

Σχεδίαση – προσαρμογή: Ανθούλα Λύγκα , Διεύθυνση Φιλοτελισμού ΕΛΤΑ

«Bartholomew – 25 Years Ecumenical Patriarch»

Hellenic Post ELTA S.A., on the occasion of completing 25 years of the ascension of the Ecumenical Patriarch Bartholomew to the Patriarchal throne of Constantinople, honored the Primate of the Orthodox Church with the issue of a Commemoration Set of Stamps – Feuillet: "Bartholomew - 25 years Ecumenical Patriarch."

Adaptation: Anthoula Lygka, Philatelic Service ELTA S.A.